16th Meeting,
UNGEGN Working Group on Exonyms,
Hermagor, Austria, 5-7 June 2014

Preliminary programme
Venue

Alpen-Adria-Hotel, Presseggersee 2, A-9620 Hermagor (www.alpenadriahotel.at)

Preliminary programme

Thursday, 5th June 2014

09.00-09.20: Opening
  Peter JORDAN (Austria, Convenor, WGE)
  Siegfried RONACHER, Mayor, Hermagor-Presseggersee

09.20-09.40: Peter JORDAN: A geographical and historical introduction to place and region

09.40-10.10: Heinz-Dieter POHL (Austria): The namescape of southwestern Carinthia

10.10-10.30: Coffee break

10.30-17.00: Session 1: The endonym/exonym divide – general aspects (Chair: Peter JORDAN, Austria)

10.30-11.00: JORDAN, Peter: The endonym/exonym divide – On the status of our discussions
11.00-11.30: NYSTRÖM, Staffan (Sweden): Endonym and exonym: definitions and some useful subterms
11.30-12.00: HAUSNER, Isolde (Austria): Are exonyms and endonyms onomastic or toponymic terms?
12.00-12.30: PÄLL, Peeter (Estonia): Spelling differences and exonyms

12.30-14.00: Lunch break

14.00-14.30: CRLJENKO, Ivana (Croatia): Practical benefits of knowing the definitions of exonym and endonym when creating the list of exonyms/foreign names
14.30-15.00: MATTHEWS, Phil (New Zealand): Endonyms, exonyms, boundaries and standardization
15.00-15.30: BUŠS, Ojārs (Latvia): Don't we have at least some endonyms for foreign geographical features?

15.30-16.00: Coffee break

16.00-16.30: BELL, Herman (United Kingdom): A multilingual environment: Its relevance for defining ‘endonym’ and ‘exonym’
16.30-17.00: SABBĂR, Halim (United Kingdom): Disenfranchising indigenous languages. The need to define ‘endonym’ and ‘exonym’ with accuracy and fairness

17.00-18.00: Session 2: The endonym/exonym divide – macroregional views (Chair: Sungjae CHOO, Republic of Korea)

17.00-17.30: TANABE, Hiroshi (Japan): Difficulties of the exonym/endonym dichotomy from the view-point of East Asian place names
17.30-18.00: CHOO, Sungjae; KIM, Heesu (Republic of Korea): The endonym/exonym divide in the context of the Korean language

18.30: Dinner

19.30: Opportunity for a guided walk around the small lake nearby the hotel (Presseggersee) – ca. one hour
**Friday, 6th June 2014**

09.00-11.00: **Session 2 (continued): The endonym/exonym divide – macroregional views** (Chair: Sungjae CHOO, Republic of Korea)

09.00-09.30: GERTSEN, Andrey Artiomovich (Russian Federation): Exonyms and endonyms – Russian view and toponymic problems in the post-Soviet space

09.30-10.00: ZAGÓRSKI, Bogusław R. (Poland): Endonym-exonym divide: observations based on Polish-Persian toponymic equivalences

10.00-10.30: MIKESY, Gábor; POKOLY, Béla; BÖLCSKEI, Andrea (Hungary): The exonym/endonym divide: Examples highlighting different aspects in Central Europe

10.30-11.00: CALVARIN, Élisabeth (France): La toponymie et l'or noir - ou la toponymie dans le monde industriel (Toponymy and the crude oil – or the toponymy in the industrial world).

11.00-11.30: **Coffee break**

11.30-15.30: **Session 3: The endonym/exonym divide – national views** (Chair: Béla POKOLY, Hungary)

11.30-12.00: CHRYSAFIS, Georgios (Greece): Toponymic (endonymic) nomination and legitimacy in Greece: The significance of normativity

12.00-12.30: MAREK, Tomáš (Czech Republic): View of members of the Czech Commission on Geographical Names on exonyms

12.30-13.00: GERŠIČ, Matjaž; KLASNIK, Drago (Slovenia): Slovenian geographical names as exonyms

13.00-13.30: ZYCH, Maciej (Poland): The new list of Polish exonyms

13.30-15.00: **Lunch break**

15.00-15.30: WOODMAN, Paul (United Kingdom): Endonyms and exonyms in the “Near Abroad”: The role of Russian in the toponymy of Kazakhstan

15.30-18.00: **General discussion on new definitions of the endonym and the exonym** (Chair: Peter JORDAN, Austria)

18.30: **Dinner**

**Saturday, 7th June 2014**

09.30-18.30: **Common bus excursion to Lake Weißensee** (including a longer walking tour – solid shoes are necessary!)

09.30: Departure by bus from the venue (Alpen-Adria-Hotel)

10.00: Hermagor, Wulfeniaplatz – Opening of the Feast of Bacon, a traditional festivity of the region. The Mayor invites us to a short reception.

11.00: We proceed by bus to Lake Weißensee, take a walk (about two hours, partly rocky path) along the lakeshore to the east end of the lake, have lunch there and return by boat to the place where the bus waits for us.

18.30: Return by bus to the Alpen-Adria-Hotel

19.00: **Dinner**